# **Course descriptions**TABLE OF CONTENTS

1. A-mpRU-229/16 20th Century Russia: Aspects of Cultural History 1	5
2. A-mpAN-201/15 20th and 21st Century American Literature.	
3. A-mpAN-202/15 20th and 21st Century US History and Culture Studies	
4. A-mpAN-312/15 Advanced Consecutive Interpreting	10
5. A-muAN-431/18 American South.	
6. A-muAN-206/15 American Theatre and Society	12
7. A-muAN-206/19 American Theatre and Society	
8. A-muAN-215/15 Arts and Culture in Australia and New Zealand	
9. A-boRV-341/16 Basics in the Political System in the Russian Federation	15
10. A-muAN-208/15 Black Literature and Culture of Canada	
11. A-mpAN-398/19 Cold War Literature	17
12. A-boRV-329/15 Complementary Specialized Training	18
13. A-mpAN-305/15 Conference Interpreting 1	19
14. A-mpAN-305/17 Conference Interpreting 1	21
15. A-mpAN-307/15 Conference Interpreting 2	22
16. A-mpRU-031/00 Consecutive Interpreting 1	23
17. A-mpRU-035/15 Consecutive Interpreting 2	. 24
18. A-mpRU-037/15 Consecutive Interpreting 3	25
19. A-mpRU-047/15 Consecutive Interpreting 4	. 26
20. A-muAN-207/15 Contemporary Literature and Culture of Native North American	
People	. 27
21. A-mpAN-399/19 Creating and Analysing Literary Texts in Slovak and English	. 28
22. A-boRV-353/18 Dialogue between Cultures in Literature of Russian Exiles	
23. A-boRV-360/19 Eastern Europe between 1989 and 2019	30
24. A-mpAN-402/15 English Philology (state exam)	
25. A-muAN-110/15 English for Specific Purposes	
26. A-moRV-151/15 European Literatures from the Ancient Times until the Present	
27. A-boRV-348/18 Evolution of Russian Historical Prose	
28. A-muAN-204/15 Experimental Novel	
29. A-muAN-066/12 Extracurricular Activity 1	
30. A-muAN-067/12 Extracurricular Activity 2	
31. A-moRV-159/15 Famous Russian Novels of the 20th Century	
32. A-muAN-213/15 Film Adaptations of Literary Works	
33. A-buAN-215/17 Harlem Renaissance	
34. A-buAN-112/15 Historical Development of the English Language	41
35. A-boRV-246/19 International Relations and the Eastern Issues in the 19th and 20th	
Centuries	
36. A-mpAN-111/16 Introduction into Computer-Assisted Translation 1	
37. A-mpAN-111/14 Introduction into Computer-Assisted Translation 1	
38. A-mpSZ-007/15 Introduction into Law and Legal Terminology	
39. A-mpSZ-025/15 Introduction into the Comparative Literature	46
40. A-boRV-049/17 Introduction into the Political Systems of the Countries of the Post-Soviet	
Era	
41. A-mpAN-400/18 Language and Presentation Skills	
42. A-mpAN-318/15 Language and Translation in Media and Advertising	
43. A-mpAN-108/15 Lexicology and Lexicography	
44. A-muAN-107/15 Linguistic and Cultural Aspects of Discourses	51

45.	A-mpSZ-023/15 Literary Science	52
	A-mpAN-302/15 Literary Translation 1	
	A-mpAN-308/15 Literary Translation 2	
	A-mpRU-230/19 Literature Controversies of the 20th Century	
	A-mpAN-309/17 Localization	
	A-mpAN-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)	
	A-mpAR-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)	
	A-mpBU-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)	
	A-mpFN-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)	
	A-mpFR-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)	
	A-mpHO-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)	
	A-mpCH-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)	
	A-mpMA-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)	
	A-mpNE-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)	
	A-mpPG-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)	
	A-mpPL-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)	
	A-mpRM-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)	
	A-mpRU-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)	
	A-mpSK-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)	
	A-mpSP-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)	
	A-mpSV-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)	
	A-mpTA-801/15 Master's Degree Thesis Defence (state exam)	
	A-mpAN-501/15 Master's Degree Thesis Seminar	
	A-mpAR-501/15 Master's Degree Thesis Seminar	
	A-mpBU-501/15 Master's Degree Thesis Seminar	
	A-mpFN-501/15 Master's Degree Thesis Seminar	
	A-mpFR-501/15 Master's Degree Thesis Seminar	
	A-mpHO-501/15 Master's Degree Thesis Seminar	
	A-mpCH-501/15 Master's Degree Thesis Seminar	
	A-mpMA-501/15 Master's Degree Thesis Seminar	
	A-mpNE-501/15 Master's Degree Thesis Seminar	
	A-mpPG-501/15 Master's Degree Thesis Seminar	
	A-mpPL-501/15 Master's Degree Thesis Seminar	
	A-mpRM-501/15 Master's Degree Thesis Seminar	
	A-mpRU-501/15 Master's Degree Thesis Seminar	
	A-mpSK-501/15 Master's Degree Thesis Seminar	
	A-mpSP-501/15 Master's Degree Thesis Seminar	
	A-mpSV-501/15 Master's Degree Thesis Seminar	
	A-mpTA-501/15 Master's Degree Thesis Seminar	
	A-mpSZ-024/15 Modern Slovak Literature	
	A-AmpSZ-13/15 Modern Trends in Linguistics	
86.	A-muAN-103/15 Neologization of English Lexis	94
87.	A-muAN-020/14 Old English Literature.	95
	A-muAN-214/15 Personages, Events and the System of Great Britain	
	A-moRV-444/17 Practical Classes in Russian Functional Stylistics	
	A-mpRU-228/15 Practical Russian Language Classes	
91.	A-mpSZ-004/15 Praxeology of Translating and Interpreting.	100
	A-mpAN-306/17 Professional Terminology	
93.	A-boRV-0968/18 Project LAB: 1968 in Media Discourse, Documents and Memories 1	102

94. A-boRV-1968/18 Project LAB: 1968 in Media Discourse, Documents and Memories 2	
95. A-boRV-359/19 Reading Dostoevsky	
96. A-bpRU-228/18 Russian Conversation.	
97. A-boRV-314/19 Russian Conversation 2	
98. A-boRV-319/19 Russian Emigration in Europe.	
99. A-boRV-318/19 Russian Fine Arts of the 20th Century	
100. A-boRV-320/19 Russian Fine Arts of the 20th Century 2	
101. A-mpRU-400/15 Russian Language and Culture (state exam)	
102. A-mpAN-220/19 Selected Chapters from American History and Film	
103. A-AmpSZ-12/15 Selected Issues from General Linguistics	112
104. A-mpSZ-022/18 Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-Literary Relations 2	113
105. A-mpSZ-021/15 Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-literary	
Relations 1	114
106. A-mpSZ-022/15 Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-literary	
Relations 2	115
107. A-mpSZ-022/17 Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-literary	
Relations 2	116
108. A-AmpSZ-11/15 Selected Topics from Language Culture and Theory of Standard	
Language	118
109. A-boRV-170/12 Selected Topics from the History of Science, Technology and Related	
Economics within the Russian Area	119
110. A-muAN-113/16 Semantics.	
111. A-mpAN-321/17 Seminar in Consecutive Interpreting.	
112. A-mpAN-060/00 Seminar in Consecutive Interpreting 2.	
113. A-mpAN-301/15 Seminar in Simultaneous Interpreting 1	
114. A-mpAN-303/15 Seminar in Simultaneous Interpreting 2	
115. A-mpAN-311/15 Seminar in Simultaneous Interpreting 3	
116. A-mpAN-313/15 Seminar in Simultaneous Interpreting 4	
117. A-mpRU-032/00 Simultaneous Interpreting 1	
118. A-mpRU-036/00 Simultaneous Interpreting 2	
119. A-mpRU-038/15 Simultaneous Interpreting 3	
120. A-mpRU-048/00 Simultaneous Interpreting 4	
121. A-mpRU-102/00 Slavic Literatures in the Context of European Romanticism	
122. mSV-003/15 Slavic Phraseology	
123. A-muAN-106/15 Sociolinguistics	
124. A-boRV-227/18 The World of the Russian Folklore	
125. A-mpSZ-006/15 Theory and Practice of Literary Translation	
126. A-boRV-332/16 Tourism in Eastern Europe	
127. A-mpAN-316/15 Translating Audiovisual Texts 1	
128. A-mpAN-317/15 Translating Audiovisual Texts 2	
129. A-mpAN-319/16 Translating Drama Texts.	
130. A-mpRU-103/18 Translating Legal Documents	
131. A-mpRU-030/00 Translating Literary Texts 1	
132. A-mpRU-034/00 Translating Literary Texts 2	
133. A-mpRU-046/00 Translating Literary Texts 3	
134. A-mpAN-314/15 Translating Literature for Children	
135. A-mpRU-057/17 Translating Professional Texts 3	
136. A-mpAN-320/16 Translating Specialized Texts	

137. A-mpAN-320/17 T	Franslating Specialized Texts	154
138. A-mpAN-304/15 T	Franslating Specialized Texts 1	156
139. A-mpRU-029/00 T	Franslating Specialized Texts 1	158
140. A-mpAN-310/15 T	Franslating Specialized Texts 2	160
141. A-mpRU-033/00 T	ranslating Specialized Texts 2	162
142. A-mpAN-315/15 T	Franslating Specialized Texts 3	163
_	ranslating and Interpreting (state exam)	
144. A-mpRU-401/15 Tr	ranslating and Interpreting (state exam)	165
145. A-mpSZ-005/15 Tr	ranslation Criticism	166
146. A-mpSZ-001/16 Tr	ranslation Training	167
	ranslation Training	
-	Women and Their Position in the 18th and 19th Century Society	

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRVŠ/A-mpRU-229/16 20th Century Russia: Aspects of Cultural History 1 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 **Recommended semester:** 1. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 45 C Α В D E FX 48,89 17,78 11,11 17,78 4,44 0,0 Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. Last change: 27.08.2019 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava

Faculty: Faculty of Arts

Course ID: Course title:

FiF.KAA/A-mpAN-201/15 20th and 21st Century American Literature

**Educational activities:** 

Type of activities: seminar

**Number of hours:** 

per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning

Number of credits: 4

Recommended semester: 2.

**Educational level: II.** 

#### **Prerequisites:**

#### **Course requirements:**

60% active participation in class discussions, mid-term exam, research paper, oral presentation 40% final exam

Minimum pass: 60 per cent

### **Learning outcomes:**

- Students will be familiar with and will be able to characterize the main literary movements of the 20th century: realism, naturalism, modernism, postmodernism.
- Students will understand key works of the 20th-century American literature in their social and historical context.
- Students will be able to apply critical reading methods in analyzing and interpreting key works of the 20th-century American literature and assessing their contribution.
- Students will be able to explain the significance of an excerpt in the context of the whole work and approach texts also from the point of view of their reception, comparison and translation into Slovak.

#### Class syllabus:

- 1. Realism in American literature and its main representatives
- 2. Naturalism and its main representatives
- 3. Inter-war and post-war poetry
- 4. Inter-war and post-war drama
- 5. The Lost Generation
- 6. Southern literature
- 7. War novel
- 8. African-American literature
- 9 Ethnic American literature
- 10. Postmodern novel

#### **Recommended literature:**

BRADBURY, M.; RULAND, R. (1991) From Puritanism to Postmodernism : A History of

American Literature. New York: Viking Penguin.

BRADBURY, M. (1994) The Modern American Novel. Penguin Books.

BAYM, M. (2007) The Norton Anthology of American Literature. W. W. Norton & Co.

Languages necessary to complete the course: English									
Notes:	Notes:								
Past grade distribution Total number of evaluated students: 655									
A	В	С	D	Е	FX				
41,37	34,81	14,66	4,89	2,6	1,68				
Lecturers: Mgr. Ivan Lacko, PhD., doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD.									
Last change: 30.03.2016									
Approved by:									

**University:** Comenius University in Bratislava

**Faculty:** Faculty of Arts

Course ID: Course title:

FiF.KAA/A-mpAN-202/15 20th and 21st Century US History and Culture Studies

**Educational activities:** 

Type of activities: seminar

**Number of hours:** 

per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning

Number of credits: 3

**Recommended semester:** 1.

**Educational level: II.** 

## **Prerequisites:**

#### **Course requirements:**

During semester: active participation in discussions, class test

In the exam period: one essay

Minimum mark required to pass the subject: 60 percent

Scale of assessment (preliminary/final): 60/40

#### **Learning outcomes:**

Students gain a comprehensive overview of the most important contexts of the political, cultural, and economic history of the United States in the given period and develops the skills of focused research and analysis using primary and secondary sources. They will present their findings in the form of an essay written in English.

#### Class syllabus:

Lecture/presentation, study of materials and a discussion on core themes which emerge from the periodization and characterization of the dynamics and determinants of the political, economic, and cultural history of the United States in the 20th and 21st centuries.

Areas of interest will include:

The US economy, society and culture before the First World War

The United States and the First World War: economic and political affairs, the cause and consequence of the war

The 1920s: a remarkable time: the arrival of consumerism, the mass production of consumer items, Prohibition, economic boom and bust, the unregulated market, radio and film, cultural transformation, urbanization, new cultural phenomena

The 1930s: The Great Depression, the rise of social unrest, the New Deal, migration

The United States and the Second World War: economic growth, military victory, the United States as leader of the "free" world

The 1950s and 1960s: Postwar prosperity, consumer society, McCarthyism, the Cold War, Vietnam and its impact on American life, popular culture and new cultural phenomena, the fight for civil rights

The 1970s and 1980s: the Cold War, the Oil Crisis, rivalry between the United States and Soviet Union, popular culture and new cultural forms

The 1990s and 2000s

#### **Recommended literature:**

The American Yawp: http://www.americanyawp.com/

The Century- America's Time (YouTube)

Crash Course US History (YouTube)

# Languages necessary to complete the course:

English

**Notes:** 

# Past grade distribution

Total number of evaluated students: 325

A	В	С	D	Е	FX
49,23	32,0	9,23	6,77	2,15	0,62

Lecturers: Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD.

**Last change:** 03.09.2019

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-mpAN-312/15 Advanced Consecutive Interpreting **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 3 Recommended semester:** 1. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 65 Α В  $\mathbf{C}$ D E FX 81,54 15,38 1,54 0,0 0,0 1,54 Lecturers: Mgr. Ivo Poláček, PhD. Last change: 02.06.2015 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts Course ID: **Course title:** FiF.KAA/A-muAN-431/18 American South **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 Recommended semester: 2., 4. **Educational level:** II. **Prerequisites:** Antirequisites: FiF.KAA/A-muAN-431/20 **Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 57 В C Α D E FX 61,4 19,3 15,79 1,75 1,75 0,0Lecturers: PhDr. Jozef Pecina, PhD. Last change: Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts Course ID: **Course title:** FiF.KAA/A-muAN-206/15 American Theatre and Society **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 Recommended semester: 2., 4. **Educational level:** II. **Prerequisites:** Antirequisites: FiF.KAA/A-muAN-206/19 **Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 145 В  $\mathbf{C}$ FX Α D E 71,72 17,24 9,66 0,0 0,0 1,38 Lecturers: Mgr. Ivan Lacko, PhD. Last change: 02.06.2015

Strana: 12

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts Course ID: **Course title:** FiF.KAA/A-muAN-206/19 American Theatre and Society **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 **Recommended semester:** 1., 3. **Educational level:** II. **Prerequisites: Antirequisites:** FiF.KAA/A-muAN-206/15 **Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 48 В Α  $\mathbf{C}$ D E FX 54,17 27,08 0,0 10,42 2,08 6,25 Lecturers: doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD. Last change: 02.06.2019 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-muAN-215/15 Arts and Culture in Australia and New Zealand **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 **Recommended semester:** 1., 3. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 0 C Α В D E FX 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 Lecturers: Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD. Last change: 02.06.2015 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRVŠ/A-boRV-341/16 Basics in the Political System in the Russian Federation **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 5 Recommended semester: Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 93 Α В  $\mathbf{C}$ D E FX

2,15

0,0

7,53

45,16 38,71 6,45 Lecturers: Mgr. Alexandra Peťková, PhD.

**Last change:** 27.08.2019

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-muAN-208/15 Black Literature and Culture of Canada **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 Recommended semester: 2., 4. **Educational level: II. Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 65 C Α В D E FX 49,23 21,54 23,08 1,54 4,62 0,0 Lecturers: Mgr. Lucia Grauzl'ová, PhD. Last change: 02.06.2015 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-mpAN-398/19 Cold War Literature **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 3** Recommended semester: 2., 4. **Educational level: II. Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 13 C Α В D E FX 61,54 7,69 0,0 7,69 23,08 0,0 Lecturers: Mgr. Ivan Lacko, PhD., PhDr. Jozef Pecina, PhD. Last change: Approved by:

**University:** Comenius University in Bratislava

**Faculty:** Faculty of Arts

Course ID: Course title:

FiF.KRVŠ/A-boRV-329/15 | Complementary Specialized Training

**Educational activities:** 

Type of activities: practice

**Number of hours:** 

per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning

Number of credits: 2

**Recommended semester:** 

**Educational level:** I., II.

**Prerequisites:** 

#### **Course requirements:**

To demonstrate particular extra-curricular specialized activities.

Scale of assessment (preliminary/final): 100 percent on continual basis

#### **Learning outcomes:**

To develop practical skills of applying specialized knowledge and skills.

#### Class syllabus:

Participation in extra-curricular specialized and social activities closely related to educational contents of the study programme of the Russian and East European Studies or Translating and Interpreting (combined with Russian), predominantly publishing activities, active participation in different projects and events, participation in projects of civic associations and other activities related to the area of East Europe and Russia, participation in extra-curricular translators' contests, voluntary (carried out for free) activities related to the area of East Europe and Russia.

#### **Recommended literature:**

#### Languages necessary to complete the course:

Russian, Slovak

Notes:

#### Past grade distribution

Total number of evaluated students: 26

A	В	С	D	Е	FX
92,31	0,0	7,69	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.

**Last change:** 21.08.2018

Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-mpAN-305/15 Conference Interpreting 1 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 Recommended semester: 2. Educational level: II. **Prerequisites:** FiF.KAA/A-mpAN-301/15 - Seminar in Simultaneous Interpreting 1 **Course requirements:** Interim homework Minimum limit to pass: 60 % **Learning outcomes:** Practical subject focused on developing and improving intensive simultaneous interpreting technique. Through simulated conferences students learn how to carry out discussions on various current topics but above all they are given the opportunity to interpret these conferences to the extent and in format close to authentic conditions. Class syllabus: - To interpret intensive discussions in the extent between 50 and 70 minutes - Systematic preparation for conference interpreting including preparation of terminology and study of relevant documents - Training in collaboration in the cabin during longer interpreting periods, enhancing mental capacity and readiness - Training discussion participants, argumentation and basic discussion lines, public address and presentation skills **Recommended literature:** Gillies Andrew: Conference Interpreting – A Student's Practice Book, Routledge 2013 Jones Roderick: Conference Interpreting Explained, St. Jerome 2002 Keníž Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia, Univerzita Komenského 1980 Makarová Viera: Tlmočenie - hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného; Nolan James: Interpretation – Techniques and Exercises; Multilingual Matters 2005 Seleskovitch D. and Lederer M.: A systematic approach to teaching interpretation, John

Languages necessary to complete the course:

Benjamins Publishing Company, 1996

English, Slovak

Notes:

Past grade distribution Total number of evaluated students: 118								
A B C D E FX								
84,75	10,17	2,54	0,85	0,0	1,69			
Lecturers: Mgr. Pavol Šveda, PhD.								
Last change: 21.08.2018								
Approved by:				_				

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-mpAN-305/17 Conference Interpreting 1 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 3 Recommended semester: 3. Educational level:** II. **Prerequisites:** FiF.KAA/A-mpAN-301/15 - Seminar in Simultaneous Interpreting 1 **Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 67 В  $\mathbf{C}$ D E FX 98,51 0,0 0,0 0,0 0,0 1,49 Lecturers: Mgr. Pavol Šveda, PhD. Last change: 13.06.2017

Strana: 21

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-mpAN-307/15 Conference Interpreting 2 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 3 Recommended semester: 3. Educational level:** II. **Prerequisites:** FiF.KAA/A-mpAN-301/15 - Seminar in Simultaneous Interpreting 1 **Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 56 В  $\mathbf{C}$ D E FX 76,79 17,86 3,57 0,0 0,0 1,79 Lecturers: Mgr. Pavol Šveda, PhD., PhDr. Ferdinand Pál Last change: 02.06.2015 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRJL/A-mpRU-031/00 Consecutive Interpreting 1 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 **Recommended semester:** 1. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: Russian, Slovak **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 125 C В D E FX Α 40,0 33,6 18,4 6,4 8,0 8,0 Lecturers: Mgr. Jelena Ondrejkovičová, PhD. Last change: 07.09.2020 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRJL/A-mpRU-035/15 Consecutive Interpreting 2 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 Recommended semester: 2. **Educational level:** II. Prerequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-228/15 - Practical Russian Language Classes **Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: Russian, Slovak **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 116 C В D Ε FX Α 36,21 37,93 19,83 4,31 1,72 0,0 Lecturers: Mgr. Jelena Ondrejkovičová, PhD.

Strana: 24

Last change: 07.09.2020

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRJL/A-mpRU-037/15 Consecutive Interpreting 3 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 **Recommended semester: 3. Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 103 Α В  $\mathbf{C}$ D E FX 48,54 27,18 17,48 5,83 0,0 0.97 Lecturers: Mgr. Jelena Ondrejkovičová, PhD. Last change: 07.09.2020 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRJL/A-mpRU-047/15 Consecutive Interpreting 4 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 Recommended semester: 4. **Educational level:** II. Prerequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-228/15 - Practical Russian Language Classes **Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 80 C В D E FX 41,25 41,25 16,25 1,25 0,0 0,0 Lecturers: Mgr. Jelena Ondrejkovičová, PhD. Last change: 07.09.2020

Strana: 26

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts Course ID: **Course title:** FiF.KAA/A-muAN-207/15 Contemporary Literature and Culture of Native North American People **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 Recommended semester: 2., 4. **Educational level: II. Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 0 В  $\mathbf{C}$ D E Α FX 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 Lecturers: Mgr. Lucia Grauzl'ová, PhD. Last change: 02.06.2015 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-mpAN-399/19 Creating and Analysing Literary Texts in Slovak and English **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 3** Recommended semester: 2., 4. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 0 C Α В D E FX 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 Lecturers: Mgr. Ivan Lacko, PhD. Last change: Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRVŠ/A-boRV-353/18 Dialogue between Cultures in Literature of Russian Exiles **Educational activities:** Type of activities: lecture **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 **Recommended semester: Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 0 C Α В D Е FX 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 **Lecturers:** Last change: 27.08.2019 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRVŠ/A-boRV-360/19 Eastern Europe between 1989 and 2019 **Educational activities:** Type of activities: lecture **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 Recommended semester: 2., 4. **Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 4 C Α В D Ε FX 75.0 0,0 0,0 0,0 0,0 25,0 Lecturers: doc. Francesco Privitera, doc. PhDr. L'ubor Matejko, CSc. Last change: Approved by:

#### STATE EXAM DESCRIPTION

University: Comenius University in Bratislava

Faculty: Faculty of Arts

Course ID:
FiF.KAA/A-mpAN-402/15
English Philology

Number of credits: 3

Recommended semester: 3., 4..

Educational level: II.

State exam syllabus:
Last change: 02.06.2015

Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course title: Course ID:** FiF.KAA/A-muAN-110/15 English for Specific Purposes **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 **Recommended semester:** 1., 3. **Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 73

A	ABS	В	С	D	Е	FX
87,67	0,0	5,48	2,74	0,0	0,0	4,11

Lecturers: Mgr. Ivo Poláček, PhD., M. A. Linda Marie Steyne, PhD.

**Last change:** 02.06.2015

Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRJL/A-moRV-151/15 European Literatures from the Ancient Times until the Present **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 Recommended semester: 2. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 64 C Α В D Е FX 3,13 26,56 35,94 15,63 12,5 6,25

Lecturers: prof. PhDr. Anton Eliaš, PhD.

**Last change:** 02.06.2015

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRVŠ/A-boRV-348/18 **Evolution of Russian Historical Prose Educational activities:** Type of activities: lecture **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 **Recommended semester: Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 0 C Α В D Ε FX 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 **Lecturers:** Last change: 27.08.2019 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava							
Faculty: Faculty of Arts							
Course ID:							
FiF.KAA/A-mu.	AN-204/15	Experimental No	vel				
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning							
Number of cred	dits: 3						
Recommended	semester: 1.						
<b>Educational lev</b>	el: II.						
Prerequisites:							
Course require	ments:						
Learning outco	omes:						
Class syllabus:							
Recommended	literature:						
Languages nece	essary to comp	ete the course:					
Notes:							
Past grade distribution Total number of evaluated students: 141							
A	В	С	D	Е	FX		
95,74 2,84 0,71 0,0 0,71 0,0							
Lecturers: Mgr. Marián Gazdík, PhD.							
Last change: 02.06.2015							
Approved by:							

**University:** Comenius University in Bratislava

Faculty: Faculty of Arts

Course ID: Course title:

FiF.KAA/A-muAN-066/12 Extracurricular Activity 1

**Educational activities:** 

Type of activities: other Number of hours:

per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning

Number of credits: 3

**Recommended semester:** 1., 3.

**Educational level: II.** 

**Prerequisites:** 

**Course requirements:** 

Scale of assessment (preliminary/final): 100/0

**Learning outcomes:** 

Class syllabus:

Rehearsing a theatrical performance in English

Working for the student English-language online magazine Perspectives: writing, copy-editing, proofreading, photography and webediting

Independent research projects or research projects under a teacher's supervision

#### **Recommended literature:**

Anderson, Linda. Creative Writing: A Workbook with Readings. London: Routledge, 2005. The Cambridge Introduction to Creative Writing. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.

#### Languages necessary to complete the course:

English

**Notes:** 

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 115

A	В	С	D	Е	FX
92,17	0,0	2,61	0,0	0,0	5,22

Lecturers: Mgr. Ivan Lacko, PhD., Mgr. Jozef Lonek, PhD., Mgr. Lucia Podlucká

**Last change:** 02.06.2015

Approved by:

University: Comenius University in Bratislava

**Faculty:** Faculty of Arts

Course ID: Course title:

FiF.KAA/A-muAN-067/12 Extracurricular Activity 2

**Educational activities:** 

Type of activities: other Number of hours:

per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning

Number of credits: 3

Recommended semester: 2., 4.

**Educational level: II.** 

**Prerequisites:** 

**Course requirements:** 

Scale of assessment (preliminary/final): 100/0

**Learning outcomes:** 

Class syllabus:

Rehearsing a theatrical performance in English

Working for the student English-language online magazine Perspectives: writing, copy-editing, proofreading, photography and webediting

Independent research projects or research projects under a teacher's supervision

Presenting a student research project within a student research contest

Independent translation and successful participation in a translation contest

### **Recommended literature:**

Anderson, Linda. Creative Writing: A Workbook with Readings. London: Routledge, 2005. The Cambridge Introduction to Creative Writing. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.

### Languages necessary to complete the course:

**English** 

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 93

A	В	С	D	Е	FX
93,55	1,08	4,3	0,0	0,0	1,08

Lecturers: Mgr. Lucia Podlucká, Mgr. Ivan Lacko, PhD., Mgr. Jozef Lonek, PhD.

**Last change:** 02.06.2015

Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRJL/A-moRV-159/15 Famous Russian Novels of the 20th Century **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 **Recommended semester: Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 120 В  $\mathbf{C}$ D Е FX 44,17 25,0 24,17 3,33 2,5 0.83 Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. Last change: 02.06.2015 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-muAN-213/15 Film Adaptations of Literary Works **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 **Recommended semester:** 1., 3. **Educational level: II. Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 81 Α C В D E FX 80,25 14,81 1,23 0,0 0,0 3,7 Lecturers: PhDr. Katarína Brziaková, PhD. Last change: 02.06.2015 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-buAN-215/17 Harlem Renaissance **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 **Recommended semester:** 1., 3. **Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 18 C В D E FX 44,44 44,44 5,56 5,56 0,0 0,0 Lecturers: prof. James Kenneth Van Dover, PhD. Last change: Approved by:

**University:** Comenius University in Bratislava

Faculty: Faculty of Arts

Course ID: Course title:

FiF.KAA/A-buAN-112/15 Historical Development of the English Language

**Educational activities:** 

Type of activities: lecture / seminar

**Number of hours:** 

per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14

Form of the course: on-site learning

**Number of credits: 3** 

Recommended semester: 2., 4.

**Educational level:** I., II.

**Prerequisites:** 

**Course requirements:** 

**Learning outcomes:** 

Class syllabus:

**Recommended literature:** 

Languages necessary to complete the course:

**Notes:** 

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 53

A	ABS	В	C	D	Е	FX
49,06	0,0	24,53	11,32	3,77	1,89	9,43

Lecturers: doc. Adela Böhmerová, CSc.

**Last change:** 02.06.2015

Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts Course ID: Course title: FiF.KRVŠ/A-boRV-246/19 International Relations and the Eastern Issues in the 19th and 20th Centuries **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 **Recommended semester: Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 5 В  $\mathbf{C}$ D E FX Α 80,0 0,0 0,0 0,0 0,0 20,0 Lecturers: Mgr. Matej Ivančík, PhD. Last change: 03.06.2019 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava					
Faculty: Faculty	y of Arts				
Course ID: FiF.KAA/A-mp.		Course title: N-111/16 Introduction into Computer-Assisted Translation 1			
Form of the co	ties: seminar urs: per level/semes ourse: on-site le				
Number of cred	dits: 3				
Recommended	semester: 1., 3.				
<b>Educational lev</b>	el: II.				
Prerequisites:					
Course require	ments:				
Learning outco	mes:				
Class syllabus:					
Recommended	literature:				
Languages nece	essary to compl	ete the course:			
Notes:					
Past grade distance Total number of	ribution f evaluated stude	ents: 9			
A	В	С	D	Е	FX
100,0	0,0 0,0 0,0 0,0				
Lecturers: Mgr	. Ivo Poláček, Pl	nD.			
Last change:					
Approved by:					

<b>University:</b> Con	nenius Universi	ty in Bratislava			
Faculty: Faculty	y of Arts				
Course ID: FiF.KAA/A-mp.	AN-111/14	Course title: Introduction into Computer-Assisted Translation 1			
Form of the co	ties: seminar urs: per level/semes ourse: on-site le				
Number of cred	dits: 3				
Recommended	semester: 2., 4.				
<b>Educational lev</b>	el: II.			_	
Prerequisites:					
Course require	ments:				
Learning outco	omes:				
Class syllabus:					
Recommended	literature:				
Languages nec	essary to compl	ete the course:			
Notes:					
Past grade dist	ribution f evaluated stude	ents: 56			
A	В	С	D	Е	FX
91,07	7,14	1,79	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr	. Ivo Poláček, P	ıD.			
Last change:					
Approved by:	,				

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KPol/A-mpSZ-007/15 Introduction into Law and Legal Terminology **Educational activities:** Type of activities: lecture **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 **Recommended semester:** 1., 3. **Educational level:** I., II. **Prerequisites:** Antirequisites: FiF.KPol/A-AboSO-43/15 or FiF.KPol/A-boAG-086/15 **Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 652 Α В  $\mathbf{C}$ D Ε FX 40,95 28,53 14,57 8,28 5,21 2,45

Lecturers: doc. Mgr. Erik Láštic, PhD.

Last change: 28.09.2018

Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KSF/A-mpSZ-025/15 Introduction into the Comparative Literature **Educational activities:** Type of activities: lecture **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 **Recommended semester:** 1., 3. **Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 217 Α В  $\mathbf{C}$ D E FX 23,04 32,26 29,49 13,36 1,84 0,0 Lecturers: doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD. **Last change:** 25.02.2021 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts Course ID: **Course title:** FiF.KRVŠ/A-boRV-049/17 Introduction into the Political Systems of the Countries of the Post-Soviet Era **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 2 / 1 per level/semester: 28 / 14 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 **Recommended semester: Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 49 В  $\mathbf{C}$ D E FX Α 44.9 30,61 4,08 10,2 0,0 10,2 Lecturers: Mgr. Alexandra Peťková, PhD. Last change: 30.05.2017 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-mpAN-400/18 Language and Presentation Skills **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 Recommended semester: 2., 4. **Educational level: II. Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 85 Α В C D Ε FX 84,71 8,24 2,35 0,0 0,0 4,71 Lecturers: Mgr. Ivan Lacko, PhD., M. A. Linda Marie Steyne, PhD. Last change: Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-mpAN-318/15 Language and Translation in Media and Advertising **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 3** Recommended semester: 2. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 0 C Α В D Е FX 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 Lecturers: Mgr. Martin Solotruk, PhD. Last change: 02.06.2015 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course title: Course ID:** FiF.KAA/A-mpAN-108/15 Lexicology and Lexicography **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 3** Recommended semester: 2. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 3 C Α В D Ε FX 0,0 66,67 33,33 0,0 0,0 0,0 Lecturers: doc. Adela Böhmerová, CSc. Last change: Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** Linguistic and Cultural Aspects of Discourses FiF.KAA/A-muAN-107/15 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 Recommended semester: 2. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 14 C Α В D Е FX 28,57 35,71 21,43 0,0 7,14 7,14 Lecturers: Mgr. Jozef Lonek, PhD. Last change: 02.06.2015 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KSLLV/A-mpSZ-023/15 Literary Science **Educational activities:** Type of activities: lecture **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 Recommended semester: 2., 4. **Educational level: II. Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 668 Α В  $\mathbf{C}$ D Е FX 82,04 11,23 5,69 0,9 0,0 0.15 Lecturers: doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD. **Last change:** 12.02.2021 Approved by:

**University:** Comenius University in Bratislava

**Faculty:** Faculty of Arts

Course ID: Course title:

FiF.KAA/A-mpAN-302/15 Literary Translation 1

**Educational activities:** 

Type of activities: seminar

**Number of hours:** 

per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning

Number of credits: 3

**Recommended semester:** 1.

Educational level: II.

**Prerequisites:** 

### **Course requirements:**

Interim assignments, final translation

Minimum limit to pass: 60 %

### **Learning outcomes:**

Students get familiar with the most important methods and types of problems in working on literary translations, as well as immediate practical experience with more complex translation processes of literary texts into different discourses and genres: prose, poetry, drama.

### Class syllabus:

The object of the subject is to emphasize the irreplaceable role of literary translation in intercultural communication, as well as in cultivating the domestic cultural tradition and its literary language. The theoretical part of the syllabus defines the specifics of literary translation in relation to pragmatic translation, while at the same time it defines the basic phases and aspects of the process of literary translation. Students acquire advanced knowledge of translation theory, list of notions, but predominantly in the practical part they will be introduced both as a team and individuals into translation methods and key types of problems of translating which literary translators must potentially tackle. Through working with particular literary texts students will be introduced into the basic methods and phases of translating fiction, i.e. prose, drama and poetry and the live translation process will be used to demonstrate the translation issues as follows:

- 1. the importance of the translation conception for the success of the translation;
- 2. complexity of translating polysemantic texts
- 3. looking for functional equivalence at momentum identity of a literary piece
- 4. complexity of translating culturally specific texts
- 5. issue of polyphony and intention
- 6. translation in intercultural communication
- 7. philosophy of translating as a style paradigm transfer
- 8. translating intertextual continuities

#### **Recommended literature:**

Andričík, M.: K poetike umeleckého prekladu. Levoča: Modrý Peter, 2004

Bassnet-McGuierová, S.: Translation Studies. Londýn/New York, Routledge, 1991

Hečko, B.: Dobrodružstvo prekladu. Bratislava: Tatran, 1991

Hochel, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990

Keníž, A.: Preklad ako hra na invariant a ekvivalenciu, AnaPress, Bratislava, 2008

Kol.: Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Zostavil Anton Popovič. Bratislava: Tatran, 1983

Levý J.: Umění překladu. Praha: Panorama, 1983

Vilikovský, J.: Preklad ako tvorba, Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984 Zambor, J.: Preklad ako umenie. Bratislava: Komenského univerzita, 2000

### Languages necessary to complete the course:

English, Slovak

#### **Notes:**

### Past grade distribution

Total number of evaluated students: 646

A	В	С	D	Е	FX
82,04	15,02	2,32	0,31	0,0	0,31

Lecturers: Mgr. Marián Gazdík, PhD.

Last change: 21.08.2018

Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-mpAN-308/15 Literary Translation 2 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 3** Recommended semester: 2. **Educational level:** II. Prerequisites: FiF.KAA/A-mpAN-302/15 - Literary Translation 1 **Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 100 В  $\mathbf{C}$ D Е FX 71.0 23,0 4,0 2,0 0,0 0,0 Lecturers: Mgr. Marián Kabát, PhD. Last change: 02.06.2015 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRVŠ/A-mpRU-230/19 Literature Controversies of the 20th Century **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 Recommended semester: 2., 4. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 5 Α C В D Е FX 60,0 20,0 20,0 0,0 0,0 0,0 Lecturers: prof. Feliks Shteinbuk, DrSc. **Last change:** 11.05.2021

Strana: 56

Approved by:

University: Co	menius Universi	y in Bratislava			
Faculty: Facult	y of Arts				
Course ID: FiF.KAA/A-mp	Course title: Localization				
Form of the co	ties: seminar urs: per level/semes ourse: on-site le				
Number of cree	dits: 3				
Recommended	semester: 2., 4.				
Educational lev	vel: II.				
Prerequisites:					
Course require	ments:				
Learning outco	omes:				
Class syllabus:					
Recommended	literature:				
Languages nec	essary to compl	ete the course:			
Notes:	1				
Past grade dist Total number o	ribution f evaluated stude	ents: 0			
A	В	С	D	Е	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr	. Marián Kabát,	PhD.	1		ı
Last change:					
Approved by:					

University: Comenius Univer	University: Comenius University in Bratislava				
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence				
Number of credits: 15					
Educational level: II.					
State exam syllabus:					
Last change:					
Approved by:					

University: Comenius University in Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts	Faculty: Faculty of Arts				
Course ID: FiF.KKSF/A-mpAR-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence				
Number of credits: 15	Number of credits: 15				
Educational level: II.					
State exam syllabus:					
Last change:					
Approved by:					

University: Comenius University in Bratislava				
Faculty: Faculty of Arts				
Course ID: FiF.KSF/A-mpBU-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence			
Number of credits: 15				
Educational level: II.				
State exam syllabus:				
<b>Last change:</b> 24.05.2021				
Approved by:				

University: Comenius University in Bratislava			
Faculty: Faculty of Arts			
Course ID: FiF.KMJL/A-mpFN-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence		
Number of credits: 15			
Educational level: II.			
State exam syllabus:			
Last change: 05.05.2021			
Approved by:			

University: Comenius University in Bratislava				
Faculty: Faculty of Arts				
Course ID: FiF.KRom/A-mpFR-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence			
Number of credits: 15	Number of credits: 15			
Educational level: II.				
State exam syllabus:				
Last change:				
Approved by:	Approved by:			

University: Comenius University in Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts	Faculty: Faculty of Arts				
Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpHO-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence				
Number of credits: 15					
Educational level: II.					
State exam syllabus:					
Last change:					
Approved by:					

University: Comenius University in Bratislava		
Faculty: Faculty of Arts		
Course ID: FiF.KSF/A-mpCH-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence	
Number of credits: 15		
Educational level: II.		
State exam syllabus:		
<b>Last change:</b> 25.05.2021		
Approved by:		

University: Comenius University in Bratislava		
Faculty: Faculty of Arts		
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence	
Number of credits: 15		
Educational level: II.		
State exam syllabus:		
Last change: 07.05.2021		
Approved by:		

University: Comenius University in Bratislava		
Faculty: Faculty of Arts		
Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpNE-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence	
Number of credits: 15		
Educational level: II.		
State exam syllabus:		
Last change:		
Approved by:		

University: Comenius University in Bratislava		
Faculty: Faculty of Arts		
Course ID: FiF.KRom/A-mpPG-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence	
Number of credits: 15		
Educational level: II.		
State exam syllabus:		
Last change:		
Approved by:		

University: Comenius University in Bratislava		
Faculty: Faculty of Arts		
Course ID: FiF.KSF/A-mpPL-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence	
Number of credits: 15		
Educational level: II.		
State exam syllabus:		
<b>Last change:</b> 25.05.2021		
Approved by:		

University: Comenius University in Bratislava		
Faculty: Faculty of Arts		
Course ID: FiF.KRom/A-mpRM-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence	
Number of credits: 15		
Educational level: II.		
State exam syllabus:		
<b>Last change:</b> 02.06.2015		
Approved by:		

University: Comenius University in Bratislava		
Faculty: Faculty of Arts		
Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence	
Number of credits: 15		
Educational level: II.		
State exam syllabus:		
<b>Last change:</b> 09.02.2016		
Approved by:		

University: Comenius University in Bratislava		
Faculty: Faculty of Arts		
Course ID: FiF.KSJ/A-mpSK-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence	
Number of credits: 15		
Educational level: II.		
State exam syllabus:		
Last change:		
Approved by:		

University: Comenius University in Bratislava		
Faculty: Faculty of Arts		
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence	
Number of credits: 15		
Educational level: II.		
State exam syllabus:		
<b>Last change:</b> 02.06.2015		
Approved by:		

# STATE EXAM DESCRIPTION

University: Comenius University in Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID:  FiF.KGNŠ/A-mpSV-801/15  Course title:  Master's Degree Thesis Defence					
Number of credits: 15					
Educational level: II.					
State exam syllabus:	State exam syllabus:				
Last change:					
Approved by:					

## STATE EXAM DESCRIPTION

University: Comenius University in Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: Course title: FiF.KRom/A-mpTA-801/15 Master's Degree Thesis Defence					
Number of credits: 15					
Educational level: II.					
State exam syllabus:					
Last change:					
Approved by:					

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID:** Course title: FiF.KAA/A-mpAN-501/15 Master's Degree Thesis Seminar **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 **Recommended semester: 3.** Educational level: II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 153 В  $\mathbf{C}$ D E FX 80,39 8,5 5,88 3,27 1,31 0.65 Lecturers: Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD., doc. Adela Böhmerová, CSc., PhDr. Beáta Borošová, PhD., PhDr. Katarína Brziaková, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., PhDr. Mária Huttová, CSc., Mgr. Ivan Lacko, PhD., Mgr. Jozef Lonek, PhD., PhDr. Jolana Miškovičová, CSc., Mgr. Lucia Grauzl'ová, PhD., PhDr. Ferdinand Pál, Mgr. Lucia Paulínyová, PhD., Mgr. Pavol Šveda, PhD., doc. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., PhDr. Jozef Pecina, PhD. Last change:

Strana: 75

Approved by:

University: Con	menius Universit	y in Bratislava			
Faculty: Facult	y of Arts				
Course ID: FiF.KKSF/A-mj		Course title: Master's Degree	Thesis Seminar		
	ties: seminar				
Number of cree	dits: 3				
Recommended	semester: 3.				
<b>Educational lev</b>	vel: II.				
Prerequisites:					
Course require	ements:				
Learning outco	omes:				
Class syllabus:				_	
Recommended	literature:				
Languages nec	essary to compl	ete the course:			
Notes:					
Past grade dist Total number o	ribution f evaluated stude	ents: 17			
A	В	С	D	Е	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr PhD.	: Jaroslav Drobn	ý, PhD., Mgr. Má	ária Lacináková, l	PhD., Mgr. Zuza	na Gažáková,
Last change:					
Approved by:	·				

University: Con	nenius Universi	ty in Bratislava				
Faculty: Faculty	Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KSF/A-mpE	BU-501/15	U-501/15 Course title: Master's Degree Thesis Seminar				
Form of the co	ties: seminar urs: per level/semes ourse: on-site le					
Number of cred						
Recommended	semester: 4.					
Educational lev	/el: II					
Prerequisites:						
Course require	ments:					
Learning outco	omes:					
Class syllabus:						
Recommended	literature:					
Languages nec	essary to compl	ete the course:				
Notes:						
Past grade dist	ribution f evaluated stude	ents: 9				
A	В	С	D	Е	FX	
44,44	33,33	22,22	0,0	0,0	0,0	
Lecturers:	,			_		
Last change:						
Approved by:						

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KMJL/A-mpFN-501/15 Master's Degree Thesis Seminar **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 3** Recommended semester: 4. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 9 C Α В D E FX 88,89 11,11 0,0 0,0 0,0 0,0 **Lecturers:** Last change: 05.05.2021 Approved by:

<b>University:</b> Cor	nenius Universi	ty in Bratislava				
Faculty: Faculty	y of Arts					
Course ID: FiF.KRom/A-mj	pFR-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar				
Form of the co	ties: seminar urs: per level/semes ourse: on-site le					
Number of cred	dits: 3					
Recommended	semester: 4.					
<b>Educational lev</b>	el: II.					
Prerequisites:						
Course require	ments:					
Learning outco	omes:					
Class syllabus:						
Recommended	literature:					
Languages nece	essary to compl	ete the course:				
Notes:						
Past grade distance Total number of	ribution f evaluated stude	ents: 29				
A	В	С	D	Е	FX	
89,66	0,0	6,9	3,45	0,0	0,0	
Lecturers:				_		
Last change:						
Approved by:	,					

University: Con	nenius Universi	ty in Bratislava				
Faculty: Faculty	Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KGNŠ/A-m	pHO-501/15	Course title: 0-501/15 Master's Degree Thesis Seminar				
_	ties: seminar					
Number of cree	dits: 3					
Recommended	semester: 4.					
<b>Educational lev</b>	el: II.					
Prerequisites:						
Course require	ments:					
Learning outco	mes:			_		
Class syllabus:						
Recommended	literature:					
Languages nec	essary to comp	ete the course:				
Notes:						
Past grade dist	ribution f evaluated stude	ents: 9				
A	В	С	D	Е	FX	
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	
Lecturers:	,			_		
Last change:						
Approved by:						

<b>University:</b> Cor	nenius Universi	ty in Bratislava				
Faculty: Faculty	Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KSF/A-mpC	CH-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar				
	ties: seminar					
Number of cree	dits: 3					
Recommended	semester: 4.					
<b>Educational lev</b>	el: II.			_		
Prerequisites:						
Course require	ments:					
Learning outco	mes:			_		
Class syllabus:						
Recommended	literature:					
Languages nece	essary to compl	ete the course:				
Notes:						
Past grade distance Total number of	ribution f evaluated stude	ents: 24				
A	В	С	D	Е	FX	
70,83	20,83	4,17	4,17	0,0	0,0	
Lecturers:				_		
Last change:						
Approved by:						

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KMJL/A-mpMA-501/15 Master's Degree Thesis Seminar **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 3** Recommended semester: 4. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 17 C Α В D Е FX 88,24 5,88 0,0 0,0 5,88 0,0 **Lecturers:** Last change: 07.05.2021 Approved by:

University: Con	menius Universi	ty in Bratislava			
Faculty: Faculty	y of Arts				
<b>Course ID:</b> FiF.KGNŠ/A-m	pNE-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar			
Form of the co	ties: seminar urs: per level/semes ourse: on-site le				
Number of cred	dits: 3				
Recommended	semester: 4.				
<b>Educational lev</b>	vel: II.				
Prerequisites:					
Course require	ments:				
Learning outco	omes:				
Class syllabus:					
Recommended	literature:				
Languages nece	essary to compl	ete the course:			
Notes:	1				
Past grade dist	ribution f evaluated stude	ents: 53			
A	В	С	D	Е	FX
69,81	13,21	5,66	5,66	3,77	1,89
Lecturers:		•		_	
Last change:					
Approved by:	ı				

<b>University:</b> Cor	nenius Universi	ty in Bratislava				
Faculty: Faculty	Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KRom/A-m	pPG-501/15	Course title: Master's Degree	Thesis Seminar			
	ties: seminar					
Number of cred	dits: 3					
Recommended	semester: 4.					
<b>Educational lev</b>	el: II.					
Prerequisites:						
Course require	ments:					
Learning outco	mes:					
Class syllabus:						
Recommended	literature:					
Languages nece	essary to comp	ete the course:				
Notes:						
Past grade distance Total number of	ribution f evaluated stude	ents: 14				
A	В	С	D	Е	FX	
85,71	0,0	0,0	7,14	7,14	0,0	
Lecturers:	,					
Last change:						
Approved by:						

<b>University:</b> Cor	nenius Universi	ty in Bratislava				
Faculty: Faculty	Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KSF/A-mpP	L-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar				
Form of the co	ies: seminar urs: per level/semes ourse: on-site le					
Number of cred						
Recommended	semester: 4.					
Educational lev	vel: II.					
Prerequisites:						
Course require	ments:					
Learning outco	mes:					
Class syllabus:						
Recommended	literature:					
Languages neco	essary to compl	ete the course:		=		
Notes:						
Past grade distr Total number of		ents: 4				
A	В	С	D	Е	FX	
75,0	0,0	25,0	0,0	0,0	0,0	
Lecturers:						
Last change:						
Approved by:	,					

University: Con	menius Universit	ty in Bratislava				
Faculty: Faculty	Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KRom/A-m		Course title: Master's Degree	Thesis Seminar			
Form of the co	ties: seminar urs: per level/semes ourse: on-site le					
Number of cree	dits: 3					
Recommended	semester: 4.					
<b>Educational lev</b>	v <b>el:</b> II.					
Prerequisites:						
Course require	ments:					
Learning outco	omes:					
Class syllabus:						
Recommended	literature:					
Languages nec	essary to compl	ete the course:				
Notes:						
Past grade dist	ribution f evaluated stude	ents: 14				
A	В	С	D	Е	FX	
64,29	7,14	21,43	7,14	0,0	0,0	
Lecturers:						
Last change:						
Approved by:						

<b>University:</b> Cor	nenius Universi	ty in Bratislava				
Faculty: Faculty	Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KRVŠ/A-m <sub>l</sub>	oRU-501/15	Course title: -501/15 Master's Degree Thesis Seminar				
	ies: seminar					
Number of cred	lits: 3					
Recommended	semester: 4.					
<b>Educational lev</b>	el: II.					
Prerequisites:						
Course require	ments:					
Learning outco	mes:					
Class syllabus:						
Recommended	literature:					
Languages nece	essary to comp	ete the course:				
Notes:						
Past grade distance Total number of	ribution f evaluated stude	ents: 32				
A	В	С	D	Е	FX	
84,38	3,13	9,38	0,0	3,13	0,0	
Lecturers:						
Last change:						
Approved by:						

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KSJ/A-mpSK-501/15 Master's Degree Thesis Seminar **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 Recommended semester: 4. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 32 В  $\mathbf{C}$ D E FX

46.00	10.75	10.75	2.12	0.20	2.12	
46,88	18,75	18,75	3,13	9,38	3,13	
Lecturers: doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD., prof. PhDr. Juraj Dolník, DrSc., doc. Mgr. Gabriela						

Múcsková, PhD., Mgr. Alena Bohunická, PhD., prof. PhDr. Juraj Dolník, DrSc., doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Katarína Muziková, PhD., prof. PhDr. Oľga Orgoňová, CSc., Mgr. Zuzana Popovičová Sedláčková, PhD., prof. PhDr. Pavol Žigo, CSc., Mgr. Kristína Piatková, PhD., Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.

**Last change:** 16.09.2020

Approved by:

<b>University:</b> Cor	nenius Universi	ty in Bratislava				
Faculty: Faculty	y of Arts					
Course ID: FiF.KRom/A-mj	Course ID:  GiF.KRom/A-mpSP-501/15  Course title:  Master's Degree Thesis Seminar					
Form of the co	cies: seminar urs: per level/semes ourse: on-site le					
Number of cred	lits: 3					
Recommended	semester: 3.					
<b>Educational lev</b>	vel: II.					
Prerequisites:						
Course require	ments:					
Learning outco	mes:					
Class syllabus:						
Recommended	literature:					
Languages nece	essary to comp	lete the course:				
Notes:						
Past grade distance Total number of		ents: 40				
A	В	С	D	Е	FX	
67,5	25,0	5,0	0,0	2,5	0,0	
Lecturers:	,			_		
Last change:						
Approved by:	,					

University: Con	nenius Universi	ty in Bratislava			
Faculty: Faculty	y of Arts				
Course ID:  FiF.KGNŠ/A-mpSV-501/15  Course title:  Master's Degree Thesis Seminar					
_	ties: seminar				
Number of cree	dits: 3				
Recommended	semester: 4.				
<b>Educational lev</b>	el: II.				
Prerequisites:					
Course require	ments:				
Learning outco	mes:			_	
Class syllabus:					
Recommended	literature:				
Languages nec	essary to compl	ete the course:			
Notes:					
Past grade dist	ribution f evaluated stude	ents: 21			
A	В	С	D	Е	FX
85,71	14,29	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers:	,			_	
Last change:					
Approved by:					

University: Con	nenius Universi	ty in Bratislava				
Faculty: Faculty	y of Arts					
Course ID: FiF.KRom/A-m	Course ID:  FiF.KRom/A-mpTA-501/15  Course title:  Master's Degree Thesis Seminar					
Form of the co	ties: seminar urs: per level/semes ourse: on-site le					
Number of cree	dits: 3					
Recommended	semester: 4.					
<b>Educational lev</b>	v <b>el:</b> II.					
Prerequisites:						
Course require	ments:					
Learning outco	omes:					
Class syllabus:						
Recommended	literature:					
Languages nec	essary to compl	ete the course:				
Notes:						
Past grade dist	ribution f evaluated stude	ents: 34				
A	В	С	D	Е	FX	
61,76	17,65	11,76	2,94	5,88	0,0	
Lecturers:				·		
Last change:						
Approved by:						

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KSLLV/A-mpSZ-024/15 Modern Slovak Literature **Educational activities:** Type of activities: lecture **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 Recommended semester: 2., 4. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 181 A В  $\mathbf{C}$ D E FX 59,67 22,1 4,97 7.73 1,66 3,87 Lecturers: Mgr. Peter Darovec, PhD. Last change: 02.06.2015 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KSJ/A-AmpSZ-13/15 Modern Trends in Linguistics **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 Recommended semester: 2., 4. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 266 Α В  $\mathbf{C}$ D Е FX 35,34 20,3 21,43 12,78 9,77 0.38

Lecturers: Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.

Last change: 05.05.2021

Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-muAN-103/15 Neologization of English Lexis **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 **Recommended semester: 2. Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 53 Α ABS В C D E FX 83,02 0,0 11,32 3,77 0,0 0,0 1,89 Lecturers: doc. Adela Böhmerová, CSc. Last change: 02.06.2015

Strana: 94

Approved by:

**University:** Comenius University in Bratislava

**Faculty:** Faculty of Arts

Course ID: Course title:

FiF.KAA/A-muAN-020/14 Old English Literature

**Educational activities:** 

Type of activities: lecture / seminar

**Number of hours:** 

per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14

Form of the course: on-site learning

Number of credits: 2

**Recommended semester:** 1., 3.

Educational level: II.

**Prerequisites:** 

**Course requirements:** 

### **Learning outcomes:**

### Class syllabus:

- 1. Introduction to Old English Literature Old and Middle English Poetry and Prose
- 2. Reading week Beowulf
- 3. Geoffrey Chaucer, Other Chaucerians: John Gower
- 4. Reading Week Canterbury Tales
- 5. Quiz; Canterbury Tales The Prologue
- 6. Tudor Literature Edmund Spenser
- 7. William Shakespeare Plays I Comedies, Tragedies
- 8. Reading week Merry Wives of Windsor
- 9. William Shakespeare Plays II Tragedies and Historical Plays
- 10. Richard III., Final test

#### **Recommended literature:**

Texts to be studied:

Beowulf:

Canterbury Tales

Faerie Queen (excerpts)

Merry Wives of Windsor

Richard III

### Languages necessary to complete the course:

The course is given in English.

#### **Notes:**

### Past grade distribution

Total number of evaluated students: 18

A	В	С	D	Е	FX
22,22	33,33	27,78	11,11	0,0	5,56

Lecturers: PhDr. Mária Huttová, CSc.  Last change: 02.06.2015	_
Approved by:	_

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts Course title: **Course ID:** Personages, Events and the System of Great Britain FiF.KAA/A-muAN-214/15 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 3** Recommended semester: 2., 4. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 2 C Α В D E FX 50,0 0,0 50,0 0,0 0,0 0,0 Lecturers: Mgr. Jozef Lonek, PhD. Last change: 02.06.2015 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRVŠ/A-moRV-444/17 Practical Classes in Russian Functional Stylistics **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 **Recommended semester: Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 9 Α C В D E FX 100,0 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 **Lecturers:** Last change: 23.09.2018 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRJL/A-mpRU-228/15 Practical Russian Language Classes **Educational activities:** Type of activities: practicals **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 **Recommended semester:** 1. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 59 C Α В D E FX 47,46 22,03 16,95 5,08 5,08 3.39 Lecturers: doc. Marina Vazanova Last change: 16.09.2019 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KGNŠ/A-mpSZ-004/15 Praxeology of Translating and Interpreting **Educational activities:** Type of activities: lecture **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 **Recommended semester: 2. Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 372 Α В  $\mathbf{C}$ D Е FX 91,94 5,65 1,34 0,54 0,27 0,27 Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD. **Last change:** 15.02.2021 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-mpAN-306/17 **Professional Terminology Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 Recommended semester: 2., 4. **Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 0 Α **ABS** В C D E FX 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 Lecturers: Mgr. Ivo Poláček, PhD. Last change: Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts Course ID: **Course title:** FiF.KRVŠ/A-boRV-0968/18 Project LAB: 1968 in Media Discourse, Documents and Memories 1 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 8 Recommended semester: Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 24 В  $\mathbf{C}$ D E Α FX 95,83 0,0 0,0 0,0 0,0 4,17 Lecturers: doc. PhDr. L'ubor Matejko, CSc. Last change: 21.09.2020 Approved by:

<b>University:</b> Com	nenius Universi	ty in Bratislava			
Faculty: Faculty	of Arts				
Course ID: FiF.KRVŠ/A-bol	RV-1968/18	Course title: Project LAB: 196 Memories 2	68 in Media Disc	course, Document	ts and
Educational act Type of activiti Number of hou per week: 4 p Form of the co	ies: seminar irs: per level/semes				
Number of cred	its: 8				
Recommended s	semester: 2., 4.				
Educational leve	el: I., II.				
Prerequisites:					
Course requirer	nents:				
Learning outco	mes:				
Class syllabus:					
Recommended	literature:				
Languages nece	ssary to compl	ete the course:			
Notes:					
Past grade distr Total number of		ents: 24			
A	В	С	D	Е	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc.	PhDr. Ľubor M	atejko, CSc.			
Last change:	,				
Approved by:	,			_	

University: Co	menius Universi	ty in Bratislava			
Faculty: Facult	y of Arts				
Course ID: FiF.KRVŠ/A-bo	DRV-359/19	Course title: Reading Dostoev	sky		
•	ties: seminar				
Number of cree	dits: 2				
Recommended	semester: 2., 4.				
Educational lev	vel: I., II.			_	
Prerequisites:	,				
Course require	ements:				
Learning outco	omes:				
Class syllabus:	,				
Recommended	literature:				
Languages nec	essary to compl	ete the course:			
Notes:					
Past grade dist Total number o	ribution f evaluated stude	ents: 0			
A	В	С	D	Е	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers:	<u>,                                      </u>				·
Last change:					
Approved by:	,				

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRVŠ/A-bpRU-228/18 **Russian Conversation Educational activities:** Type of activities: practicals **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 **Recommended semester: Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 18 C Α В D Ε FX 66,67 27,78 5,56 0,0 0,0 0,0 Lecturers: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD. Last change: 14.09.2018 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRVŠ/A-boRV-314/19 Russian Conversation 2 **Educational activities:** Type of activities: practicals **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 **Recommended semester: Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 19 Α В  $\mathbf{C}$ D Ε FX 57,89 31,58 5,26 5,26 0,0 0,0 Lecturers: Mgr. Ivan Posokhin, PhD. Last change: 09.09.2020 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRVŠ/A-boRV-319/19 Russian Emigration in Europe **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 **Recommended semester: Educational level: I., II. Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 0 C Α В D Ε FX 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 Lecturers: doc. PhDr. L'ubor Matejko, CSc. Last change: 07.06.2019 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRVŠ/A-boRV-318/19 Russian Fine Arts of the 20th Century **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 **Recommended semester: Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 25 Α В  $\mathbf{C}$ D E FX 52,0 16,0 8,0 8,0 16,0 0,0 Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. Last change: 04.09.2019 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRVŠ/A-boRV-320/19 Russian Fine Arts of the 20th Century 2 **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 2** Recommended semester: 2., 4. **Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 11 В  $\mathbf{C}$ D Ε FX 72,73 27,27 0,0 0,0 0,0 0,0 Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

**Last change:** 27.01.2020

Approved by:

# STATE EXAM DESCRIPTION

University: Comenius University in Bratislava							
Faculty: Faculty of Arts	Faculty: Faculty of Arts						
Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-400/15  Course title: Russian Language and Culture							
Number of credits: 3	Number of credits: 3						
Educational level: II.							
State exam syllabus:							
<b>Last change:</b> 02.06.2015							
Approved by:							

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-mpAN-220/19 Selected Chapters from American History and Film **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 Recommended semester: 2., 4. **Educational level: II. Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 34 Α В  $\mathbf{C}$ D E FX 52,94 29,41 8,82 5,88 0,0 2,94 Lecturers: doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD. Last change: Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KSJ/A-AmpSZ-12/15 Selected Issues from General Linguistics **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 Recommended semester: 1., 3. **Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 194 Α В  $\mathbf{C}$ D E FX 17,01 23,2 22,16 19,07 18,04 0,52

Lecturers: Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.

Last change: 07.09.2020

Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRom/A-mpSZ-022/18 Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-Literary Relations 2 **Educational activities:** Type of activities: lecture **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 Recommended semester: 2., 4. **Educational level: II. Prerequisites: Antirequisites:** FiF.KSF/A-mpSZ-022/15 **Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 14

Α	В	С	D	Е	FX
14,29	21,43	35,71	7,14	21,43	0,0

**Lecturers:** prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

**Last change:** 16.09.2020

Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KSLLV/A-mpSZ-021/15 Selected Topics from History of Literary Translation and Interliterary Relations 1 **Educational activities:** Type of activities: lecture **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 **Recommended semester:** 1. **Educational level: II. Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 214 В  $\mathbf{C}$ D E A FX 13,08 14,95 26,64 21,96 12,15 11,21 Lecturers: doc. PhDr. Zuzana Kákošová, CSc., prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD. Last change: 24.02.2021 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KSF/A-mpSZ-022/15 Selected Topics from History of Literary Translation and Interliterary Relations 2 **Educational activities:** Type of activities: lecture **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 Recommended semester: 2., 4. **Educational level: II. Prerequisites:** Antirequisites: FiF.KSLLV/A-mpSZ-022/17 **Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 45  $\mathbf{C}$ D Е FX 48.89 31.11 17,78 2,22 0.0 0.0 Lecturers: doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD. Last change: 25.04.2021

Strana: 115

**University:** Comenius University in Bratislava

Faculty: Faculty of Arts

Course ID:

**Course title:** 

FiF.KSLLV/A-mpSZ-022/17

Selected Topics from History of Literary Translation and Interliterary Relations 2

**Educational activities:** 

Type of activities: lecture

**Number of hours:** 

per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning

Number of credits: 4

Recommended semester: 2., 4.

**Educational level: II.** 

**Prerequisites:** 

Antirequisites: FiF.KSF/A-mpSZ-022/15

# **Course requirements:**

Written assignments during the instruction period and final test at the end of the course, in both parts of assessment students must achieve minimum 60 %.

#### **Learning outcomes:**

To acquire basic knowledge of literary works of south Slavic authors within the inter-literary context and of translations of the significant Slovak translators of the 20th and the beginning of the 21st centuries

#### Class syllabus:

The course is focused on the reception of south-Slavic literatures in the Slovak cultural area of the 20th and the beginning of the 21st centuries.

Main topics:

Propositions to the history of translating from south-Slavic literatures in Slovakia

Determinants of the Slovak translation area. Geopolitical and linguistic situation in Slovakia in relation to Slavic souths

Overview of the most important and most productive Slovak translators from south-Slavic literatures

Overview of the most frequented south-Slavic authors in the Slovak cultural area

Brief analysis of selected Slovak literary translations from Macedonian, Serbian, Croatian and Slavonic language

Interpretation of particular works of south-Slavic authors in Slovakia. Poetry, drama, prose, literature for children and adolescents

Current situation in Slovak translations from south-Slavic languages and literatures

#### **Recommended literature:**

Alica Kulihová: Miroslav Krleža na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2006.

Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 1 (Južní Slovania a Slováci – Eseje a štúdie).

Bratislava: T.R.I. Médium, 1998.

Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 2 (Prekladatelia a slovakisti). Bratislava: T.R.I. Médium, 2000.

Ján Jankovič: Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Veda / Juga, 2005.

Ján Jankovič: Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939-1948). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2002.

Ján Jankovič: Srbská drama na Slovensku. Bratislava: Juga / Divadelný ústav, 2006.

Oľga Kovačičová – Mária Kusá (Ed.): Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (A – K). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2015.

Zvonko Taneski: Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava: Juga / Ústav svetovej literatúry SAV, 2009.

# Languages necessary to complete the course:

Slovak

#### **Notes:**

## Past grade distribution

Total number of evaluated students: 5

A	В	С	D	Е	FX
60,0	20,0	20,0	0,0	0,0	0,0

#### **Lecturers:**

**Last change:** 25.02.2021

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KSJ/A-AmpSZ-11/15 Selected Topics from Language Culture and Theory of Standard Language **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 Recommended semester: 2. **Educational level: II. Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 829 В  $\mathbf{C}$ D E A FX 23,04 28,59 13,99 9,17 22,56 2,65 Lecturers: doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD. Last change: 14.02.2021

Strana: 118

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts Course ID: **Course title:** FiF.KRJL/A-boRV-170/12 Selected Topics from the History of Science, Technology and Related Economics within the Russian Area **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 **Recommended semester: Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 77 В  $\mathbf{C}$ D E Α FX 38,96 36,36 11,69 10,39 2,6 0,0 Lecturers: doc. Ing. Michal Masaryk, PhD., doc. PhDr. Radomír Masaryk, PhD. **Last change:** 27.08.2019

Strana: 119

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-muAN-113/16 Semantics **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 **Recommended semester:** 1. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 23 C Α В D E FX 34,78 39,13 13,04 8,7 4,35 0,0 Lecturers: doc. PhDr. Daniel Lančarič, PhD. Last change: 29.06.2016 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-mpAN-321/17 Seminar in Consecutive Interpreting **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 3 Recommended semester:** 1., 3. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 74 Α В  $\mathbf{C}$ D E FX 89,19 9,46 1,35 0,0 0,0 0,0 Lecturers: PhDr. Ferdinand Pál Last change: Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-mpAN-060/00 Seminar in Consecutive Interpreting 2 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 Recommended semester: 2. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 228 A В  $\mathbf{C}$ D E FX 91,67 7,89 0,44 0,0 0,0 0,0 Lecturers: Mgr. Ivo Poláček, PhD., PhDr. Ferdinand Pál Last change: 02.06.2015 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava

Faculty: Faculty of Arts

Course ID: Course title:

FiF.KAA/A-mpAN-301/15 | Seminar in Simultaneous Interpreting 1

Educational activities:
Type of activities: seminar

**Number of hours:** 

per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning

Number of credits: 3

**Recommended semester:** 1.

Educational level: II.

**Prerequisites:** 

# **Course requirements:**

Interim homework

Minimum limit to pass: 60 %

### **Learning outcomes:**

Introduction into the process of simultaneous interpreting. During the instruction period students master basic working techniques in simultaneous interpreting, get familiar with concepts and basic principles and the system of working in the cabin. At the same time they perfect their public performance, oral and presentation skills. Students should be able to interpret texts at intermediate level from English into Slovak of the extent of maximum 10 minutes.

## Class syllabus:

- to explain the basic techniques and methods of simultaneous interpreting
- Basics in working with the console and collaboration in the cabin
- to introduce basic strategies in simultaneous interpreting and their practical use
- to prepare speeches on topical issues of social and political affairs, their simultaneous interpreting
- Continual improving of simultaneous interpreting technique with the emphasis on working with the phase shift and attention split.
- to work with terminologically undemanding addresses focused on topical political and social affairs

#### **Recommended literature:**

Jones Roderick: Conference Interpreting Explained, St. Jerome 2002

Keníž Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia, Univerzita Komenského 1980

Makarová Viera: Tlmočenie - hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného;

Stimul 2004

Nolan James: Interpretation – Techniques and Exercises; Multilingual Matters 2005 Seleskovitch D. and Lederer M.: A systematic approach to teaching interpretation, John

Benjamins Publishing Company, 1996

#### Languages necessary to complete the course:

English, Slovak

Notes:

Past grade distribution Total number of evaluated students: 654							
A B C D E FX							
70,64 17,28 10,7 0,76 0,15 0,46							
Lecturers: Mgr	Lecturers: Mgr. Pavol Šveda, PhD., PhDr. Ferdinand Pál, Mgr. Ivo Poláček, PhD.						

**Last change:** 21.08.2018

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID:** Course title: FiF.KAA/A-mpAN-303/15 Seminar in Simultaneous Interpreting 2 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 Recommended semester: 2. Educational level: II. **Prerequisites:** FiF.KAA/A-mpAN-301/15 - Seminar in Simultaneous Interpreting 1 **Course requirements:** 

### **Learning outcomes:**

Minimum limit to pass: 60 %

Interim homework

Mastering the techniques of simultaneous solutions aimed at increasing the load, using crisis strategies and procedures and mastering addresses with more demanding terminology. At the end of the term students should be able to translate simultaneously a specialized address in English of duration of up to 15 minutes.

# Class syllabus:

- Introduction into the procedures of the systematic preparation for interpreting, building up glossaries, and preparing for particular interpreting
- To explain crisis strategies and procedures and trying them at more demanding addresses
- Continual improving of simultaneous interpreting technique focused on working with crisis strategies, building up stamina and mental endurance
- Interpreting from the sheet
- Interpreting specialized addresses of such areas as environment, education, tourism, international organizations, human rights, etc.

## **Recommended literature:**

Jones Roderick: Conference Interpreting Explained, St. Jerome 2002

Keníž Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia, Univerzita Komenského 1980

Makarová Viera: Tlmočenie - hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného;

Stimul 2004

Nolan James: Interpretation – Techniques and Exercises; Multilingual Matters 2005 Seleskovitch D. and Lederer M.: A systematic approach to teaching interpretation, John Benjamins Publishing Company, 1996

## Languages necessary to complete the course:

English, Slovak

Notes:

Past grade distribution								
Total number o	Total number of evaluated students: 613							
A B C D E FX								
61,99 22,19 14,36 0,98 0,49 0,0								

Lecturers: Mgr. Pavol Šveda, PhD., PhDr. Ferdinand Pál, Mgr. Ivo Poláček, PhD.

**Last change:** 21.08.2018

Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-mpAN-311/15 Seminar in Simultaneous Interpreting 3 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 3 Recommended semester: 3. Educational level:** II. **Prerequisites:** FiF.KAA/A-mpAN-301/15 - Seminar in Simultaneous Interpreting 1 **Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 92 Α В  $\mathbf{C}$ D E FX 60,87 31,52 7,61 0,0 0,0 0,0 Lecturers: Mgr. Pavol Šveda, PhD. Last change: 02.06.2015

Strana: 127

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-mpAN-313/15 Seminar in Simultaneous Interpreting 4 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 3** Recommended semester: 4. **Educational level:** II. **Prerequisites:** FiF.KAA/A-mpAN-303/15 - Seminar in Simultaneous Interpreting 2 **Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 68 В  $\mathbf{C}$ D E FX 77,94 17,65 4,41 0,0 0,0 0,0 Lecturers: Mgr. Ivo Poláček, PhD. Last change: 02.06.2015

Strana: 128

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRJL/A-mpRU-032/00 Simultaneous Interpreting 1 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 **Recommended semester:** 1. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: Russian, Slovak **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 127 C В D E FX Α 37,01 40,94 14,17 4,72 0,0 3,15 Lecturers: Mgr. Jelena Ondrejkovičová, PhD. Last change: 08.09.2020 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRJL/A-mpRU-036/00 Simultaneous Interpreting 2 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 Recommended semester: 2. **Educational level:** II. Prerequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-032/00 - Simultaneous Interpreting 1 **Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: Russian, Slovak **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 115 C В D Ε FX Α 36,52 27,83 25,22 7,83 0,87 1,74 Lecturers: Mgr. Jelena Ondrejkovičová, PhD. Last change: 08.09.2020

Strana: 130

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRJL/A-mpRU-038/15 Simultaneous Interpreting 3 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 **Recommended semester: 3. Educational level: II.** Prerequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-032/00 - Simultaneous Interpreting 1 **Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 101 A В  $\mathbf{C}$ D E FX 33,66 31,68 28,71 4,95 0.99 0,0 Lecturers: Mgr. Jelena Ondrejkovičová, PhD. Last change: 07.09.2020

Strana: 131

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRJL/A-mpRU-048/00 Simultaneous Interpreting 4 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 Recommended semester: 4. **Educational level:** II. Prerequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-032/00 - Simultaneous Interpreting 1 **Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 54 Α В  $\mathbf{C}$ D E FX 42,59 18,52 27,78 11,11 0,0 0,0 Lecturers: Mgr. Jelena Ondrejkovičová, PhD. Last change: 08.09.2020

Strana: 132

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRJL/A-mpRU-102/00 Slavic Literatures in the Context of European Romanticism **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 **Recommended semester:** 1. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 11 C Α В D E FX 0,0 18,18 45,45 27,27 0,0 9.09 Lecturers: prof. PhDr. Anton Eliaš, PhD.

Strana: 133

Last change: 02.06.2015

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KSF/mSV-003/15 Slavic Phraseology **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 5 Recommended semester: Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 93 Α В C D E FX 46,24 30,11 17,2 5,38 1,08 0,0 Lecturers: prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc. Last change: 02.06.2015 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava								
Faculty: Faculty of Arts								
Course ID: FiF.KAA/A-mu	AN-106/15 Course title: Sociolinguistics							
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning								
Number of cree	dits: 3							
Recommended	semester: 1.							
Educational lev	vel: II.							
Prerequisites:								
Course require	ements:							
Learning outco	omes:							
Class syllabus:								
Recommended	literature:							
Languages nec	essary to compl	ete the course:						
Notes:		,		_				
	Past grade distribution Total number of evaluated students: 124							
A	В	С	D	Е	FX			
94,35 4,84 0,81 0,0 0,0 0,0								
Lecturers: PhDr. Beáta Borošová, PhD.								
Last change: 02.06.2015								
Approved by:				_				

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRVŠ/A-boRV-227/18 The World of the Russian Folklore **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning **Number of credits: 3 Recommended semester: Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 5 Α C В D Ε FX 100,0 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 **Lecturers:** Last change: 05.02.2019 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRom/A-mpSZ-006/15 Theory and Practice of Literary Translation **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 **Recommended semester:** 1., 3. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 125 Α В  $\mathbf{C}$ D E FX 64,0 28,8 5,6 0,8 0,0 0,8 Lecturers: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD. **Last change:** 19.09.2020 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRVŠ/A-boRV-332/16 Tourism in Eastern Europe **Educational activities:** Type of activities: lecture / seminar **Number of hours:** per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 **Recommended semester: Educational level:** I., II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 55 Α В  $\mathbf{C}$ D E FX 72,73 9.09 3,64 3,64 1,82 9.09 **Lecturers:** Last change: 26.09.2019 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava

Faculty: Faculty of Arts

Course ID: Course title: Translating Audiovisual Texts 1

Educational activities:
Type of activities: seminar
Number of hours:

per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning

Number of credits: 3

**Recommended semester:** 1., 3.

**Educational level:** II.

# **Prerequisites:**

#### **Course requirements:**

Preparation for the seminars, reading of the assigned articles, translation of the final translation in a group

# **Learning outcomes:**

To acquire the basic translation and lipsync strategies when translating documentaries and motion pictures, learn how to prepare dialogue lists for dubbing and voiceover, to acquire the basic theoretical knowledge about audiovisual translation and its specifics.

#### Class syllabus:

Theory, practice, methods and specifics of the documentary translation.

Analysis, translation and lipsync adaptation of various kinds of documentaries.

Theory, practice, methods and specifics of the translation of motion pictures.

Analysis and translation of motion and feature pictures to be dubbed.

Lipsync adaptation of dialogue lists to be dubbed.

Theory, practice, methods and specifics of the translation of cinema films.

Translation of cinema films and trailers.

#### Recommended literature:

BEDNÁROVÁ-KENÍŽOVÁ, Katarína: Preklad textu filmových dialógov. In: Popovič, Anton a kol.: Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava: Tatran, 1983. s. 242-243.

KAUTSKÝ, Oldřich: Dabing, ano i ne. Praha: Publikační oddělení Českého filmového ústavu, 1970, 85 s.

MAKARIAN, Gregor: Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava: Ústav hudobnej vedy SAV, 2005, 123 s. ISBN 80-891 35-03-X.

PAULÍNYOVÁ, Lucia: Audiovizuálny preklad: teoreticko-empirický prienik do dabingového prekladu. (dizertačná práca). Bratislava: Univerzita Komenského, 2015, 220 s.

WALLÓ, Olga: Herec v dabingu. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1987a, 49 s.

## Languages necessary to complete the course:

Slovak, English

Notes:

Past grade distribution								
Total number of	Total number of evaluated students: 137							
Α	В	С	D	Е	FX			
56,2	35,04	7,3	0,73	0,0	0,73			

Lecturers: Mgr. Barbara Sigmundová, PhD., Mgr. Ivan Lacko, PhD., Mgr. Lucia Paulínyová, PhD.

**Last change:** 31.03.2016

Approved by:

University: Comenius University in Bratislava

Faculty: Faculty of Arts

Course ID:
FiF.KAA/A-mpAN-317/15

Course title:
Translating Audiovisual Texts 2

Educational activities:
Type of activities: seminar
Number of hours:

per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning

Number of credits: 3

Recommended semester: 2., 4.

Educational level: II.

Prerequisites: FiF.KAA/A-mpAN-316/15 - Translating Audiovisual Texts 1

#### **Course requirements:**

Preparation for the seminars, reading of the assigned articles, translation of the final translation in a group

# **Learning outcomes:**

To acquire advanced translation and lipsync strategies of the translation of motion pictures and TV series, the adaptation of dialogue lists for dubbing and subtitling, to acquire the basic methods of subtitling and the ability to work with various subtitling programmes, the ability to adapt a dialogue list translated by a different translator, to acquire the basic theoretical knowledge about audiovisual translation and its specifics.

## Class syllabus:

Theory, practice, methods and specifics of the documentary translation.

Analysis, translation and lipsync adaptation of various kinds of motion pictures and TV series.

Theory, practice, methods and specifics of subtitling.

Subtitling of audiovisual works in various subtitling programmes.

Lipsync adaptation of a film translated by a different translator.

## **Recommended literature:**

BEDNÁROVÁ-KENÍŽOVÁ, Katarína: Preklad textu filmových dialógov. In: Popovič, Anton a kol.: Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava: Tatran, 1983. s. 242-243.

KAUTSKÝ, Oldřich: Dabing, ano i ne. Praha: Publikační oddělení Českého filmového ústavu, 1970, 85 s.

MAKARIAN, Gregor: Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava: Ústav hudobnej vedy SAV, 2005, 123 s. ISBN 80-891 35-03-X.

PAULÍNYOVÁ, Lucia: Audiovizuálny preklad: teoreticko-empirický prienik do dabingového prekladu. (dizertačná práca). Bratislava: Univerzita Komenského, 2015, 220 s.

WALLÓ, Olga: Herec v dabingu. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1987a, 49 s.

## Languages necessary to complete the course:

Slovak, English

**Notes:** 

Past grade distribution							
Total number of evaluated students: 59							
A	В	С	D	Е	FX		
74,58 23,73 0,0 0,0 0,0 1,69							

**Lecturers:** Emília Perez, Mgr. Ivan Lacko, PhD., Mgr. Lucia Paulínyová, PhD., doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD.

**Last change:** 31.03.2016

University: Comenius University in Bratislava								
Faculty: Faculty of Arts								
Course ID: FiF.KAA/A-mp	Course title: AN-319/16 Translating Drama Texts							
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning								
Number of cree	dits: 3							
Recommended	semester: 1., 3.							
Educational lev	vel: II.							
Prerequisites:								
Course require	ments:							
Learning outco	omes:							
Class syllabus:								
Recommended	literature:							
Languages nec	essary to compl	ete the course:						
Notes:								
	Past grade distribution Total number of evaluated students: 15							
A								
40,0 40,0 20,0 0,0 0,0 0,0								
Lecturers: doc. PhDr. Alojz Keníž, CSc.								
Last change:	Last change:							
Approved by:								

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID:** Course title: FiF.KRVŠ/A-mpRU-103/18 **Translating Legal Documents Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 Recommended semester: 2., 4. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 2 Α C В D E FX 100,0 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 **Lecturers:** Last change: 28.01.2019 Approved by:

**University:** Comenius University in Bratislava

**Faculty:** Faculty of Arts

Course ID: Course title:

FiF.KRJL/A-mpRU-030/00 Translating Literary Texts 1

**Educational activities:** 

Type of activities: seminar

**Number of hours:** 

per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning

Number of credits: 2

Recommended semester: 1.

Educational level: II.

**Prerequisites:** 

# **Course requirements:**

Written translations

Scale of assessment (preliminary/final): 100/0

# **Learning outcomes:**

Students master basic competences of translating literary texts and basic methods of these activities.

# Class syllabus:

- 1. Factors determining the form of literary texts translations
- 2. Basis for particular translation activities
- 3. Specifics of translating texts depending on type/genre theoretical bases and practical solutions
- a) Translating literature for children and adolescents
- b) Translating epic texts
- c) Translating satirical texts
- d) Translating demanding epic texts on culture and civilization

# **Recommended literature:**

FERENČÍK, J.: Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1982;

HOCHEL, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1990;

VILIKOVSKÝ, J.: Překlad jako tvorba. Praha 2002.

GROMOVÁ, E.: Teória a didaktika prekladu. Nitra: FF UKF, 2003.

# Languages necessary to complete the course:

Russian, Slovak

Notes:

# Past grade distribution

Total number of evaluated students: 145

A	В	С	D	Е	FX
52,41	27,59	15,86	2,07	1,38	0,69

Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

**Last change:** 21.08.2018

|--|

**University:** Comenius University in Bratislava

Faculty: Faculty of Arts

Course ID: Course title:

FiF.KRJL/A-mpRU-034/00 Translating Literary Texts 2

**Educational activities:** 

Type of activities: seminar

**Number of hours:** 

per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning

Number of credits: 2

Recommended semester: 2.

Educational level: II.

# **Prerequisites:**

# **Course requirements:**

Written translations

Scale of assessment (preliminary/final): 100/0

# **Learning outcomes:**

Students master basic competences of translating literary texts. They master basic methods applied in these activities. They master the basic competence for translating literary texts. By creating habits through translation process they acquire basic competence for translating literary texts, they expand and deepen the scale of experiences of translating particular texts – in various types of prosaic texts.

### Class syllabus:

- 1. Translating demanding epic texts on culture and civilization.
- 2. Translating prosaic texts of non-epical type.
- 3. Translating prosaic texts of non-realistic type.
- 4. Translating prosaic texts with fragments/parts in other/another language.
- 5. Translating post-modern prosaic texts.

# **Recommended literature:**

FERENČÍK, J.: Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1982;

HOCHEL, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1990.

GROMOVÁ, E.: Teória a didaktika prekladu. Nitra: FF UKF, 2003.

# Languages necessary to complete the course:

Russian, Slovak

#### Notes:

# Past grade distribution

Total number of evaluated students: 121

A	В	С	D	Е	FX
61,16	16,53	18,18	0,83	0,83	2,48

Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

**Last change:** 21.08.2018

Approved by:	
--------------	--

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRJL/A-mpRU-046/00 Translating Literary Texts 3 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 **Recommended semester: 3. Educational level:** II. **Prerequisites:** FiF.KRJL/A-mpRU-034/00 - Translating Literary Texts 2 **Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 60 A В  $\mathbf{C}$ D E FX 61,67 26,67 6,67 3.33 1,67 0,0 Lecturers: prof. PhDr. Anton Eliaš, PhD. **Last change:** 17.09.2020

Strana: 149

Approved by:

University: Cor	nenius Universi	ty in Bratislava			
Faculty: Faculty	y of Arts				
Course ID: FiF.KAA/A-mp.	AN-314/15	Course title: Translating Litera	ature for Childre	n	
	ies: seminar				
Number of cree	lits: 3				
Recommended	semester: 2.				
<b>Educational lev</b>	vel: II.				
Prerequisites:					
Course require	ments:				
Learning outco	mes:				
Class syllabus:					
Recommended	literature:				
Languages nece	essary to comp	lete the course:			
Notes:					
Past grade dista Total number of		ents: 0			
A	В	С	D	Е	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc.	PhDr. Alojz Ke	níž, CSc.			
Last change: 02	2.06.2015				
Approved by:					

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KRVŠ/A-mpRU-057/17 Translating Professional Texts 3 **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 **Recommended semester: 3. Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 30 C Α В D E FX 56,67 26,67 13,33 3,33 0,0 0,0 Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD. Last change: 09.09.2019 Approved by:

**University:** Comenius University in Bratislava

Faculty: Faculty of Arts

Course ID: Course title:

FiF.KAA/A-mpAN-320/16 Translating Specialized Texts

**Educational activities:** 

Type of activities: seminar

**Number of hours:** 

per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning

Number of credits: 3

**Recommended semester:** 1., 3.

Educational level: II.

# **Prerequisites:**

### **Course requirements:**

Participation at the lectures, maximum number of skipped lesson per smester: 2; Active participation at the discussions about the translation problems of the selected texts during classes; completion of the hime assignments and contributing to the shared glossaries.

Scale of assessment (preliminary/final): 100/0

# **Learning outcomes:**

The students will have the opportunity to work with various types of non-literary texts; the course aims to create the skills to find trsuted and verifiable sources of translation at the publicly available sources (internet, dictionaries, glossaries), ability to verify the proposed translation as well as to confront own translation with the solution porposed by the rest of the class.

# Class syllabus:

The studets will have the opportunity to select the topic of the upcoming class as far as the type of the text for translation is concerned. The following day, the Moodle will have a new assignemtn with a text to be translated by the next lesson as well as to find a one page text of similar character to be translated; the terminology will be added to a shared glossary. The lesson will consist of the discussion about the translated texts and translation solutions.

### **Recommended literature:**

Will be determined depending on the type of the texts used in class.

# Languages necessary to complete the course:

English, Slovak

#### **Notes:**

# Past grade distribution

Total number of evaluated students: 93

A	В	С	D	Е	FX
94,62	4,3	0,0	0,0	0,0	1,08

Lecturers: Mgr. Ivo Poláček, PhD.

**Last change:** 24.08.2018

Approved by:	
--------------	--

**University:** Comenius University in Bratislava

**Faculty:** Faculty of Arts

Course ID: Course title:

FiF.KAA/A-mpAN-320/17 Translating Specialized Texts

**Educational activities:** 

Type of activities: seminar

**Number of hours:** 

per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning

**Number of credits: 3** 

Recommended semester: 2., 4.

**Educational level:** II.

# **Prerequisites:**

### **Course requirements:**

Participation at the lectures, maximum number of skipped lesson per smester: 2; Active participation at the discussions about the translation problems of the selected texts during classes; completion of the hime assignments and contributing to the shared glossaries.

Scale of assessment (preliminary/final): 100/0

# **Learning outcomes:**

The students will have the opportunity to work with various types of non-literary texts; the course aims to create the skills to find trsuted and verifiable sources of translation at the publicly available sources (internet, dictionaries, glossaries), ability to verify the proposed translation as well as to confront own translation with the solution porposed by the rest of the class.

# Class syllabus:

The studets will have the opportunity to select the topic of the upcoming class as far as the type of the text for translation is concerned. The following day, the Moodle will have a new assignemtn with a text to be translated by the next lesson as well as to find a one page text of similar character to be translated; the terminology will be added to a shared glossary. The lesson will consist of the discussion about the translated texts and translation solutions.

### **Recommended literature:**

Will be determined depending on the type of the texts used in class.

# Languages necessary to complete the course:

English, Slovak

#### **Notes:**

# Past grade distribution

Total number of evaluated students: 38

A	В	С	D	Е	FX
89,47	5,26	2,63	0,0	2,63	0,0

Lecturers: Mgr. Ivo Poláček, PhD.

**Last change:** 24.08.2018

Approved by:	
--------------	--

**University:** Comenius University in Bratislava

Faculty: Faculty of Arts

Course ID: Course title:

FiF.KAA/A-mpAN-304/15 Translating Specialized Texts 1

**Educational activities:** 

Type of activities: seminar

**Number of hours:** 

per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning

Number of credits: 3

**Recommended semester:** 1.

Educational level: II.

# **Prerequisites:**

### **Course requirements:**

Active participation in class discussions, preparation for the lesson, quality translations into English

The minimum grade to pass: E (60 percent) Scale of assessment (preliminary/final): 100/0

# **Learning outcomes:**

Students will gain some professional competence in translating a variety of non-literary texts into English; students will learn some key terminology and will improve their skills in translating within a set time limit.

### Class syllabus:

The translation of texts dealing with a variety of themes with a particular focus on common mistakes.

### **Recommended literature:**

Barrer, Peter (2019): Challenges and Approaches when Translating Non-literary Texts from Slovak into English. Prekladateľské listy: teória, kritika a prax prekladu, No. 8. pp. 11-20.

Ličko, Roman (2014): Translation into English as a Foreign Language: A Slovak Survey. Banská Bystrica: Vydavateľstvo Belianum, Univerzita Mateja Bela.

Robinson, Douglas (2003): Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation. 2nd ed. London: Routledge.

More infomation is provided on the Moodle web page and in the first lesson of each semester.

# Languages necessary to complete the course:

Slovak, English

# **Notes:**

# Past grade distribution

Total number of evaluated students: 661

A	В	С	D	Е	FX
30,56	36,16	19,52	8,17	3,78	1,82

Lecturers: Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD.

Last change: 18.12.2019	
Approved by:	

**University:** Comenius University in Bratislava

**Faculty:** Faculty of Arts

Course ID: Course title:

FiF.KRJL/A-mpRU-029/00 Translating Specialized Texts 1

**Educational activities:** 

Type of activities: seminar

**Number of hours:** 

per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning

Number of credits: 2

**Recommended semester:** 1.

Educational level: II.

# **Prerequisites:**

### **Course requirements:**

Tests focused on key vocabulary during the instruction period and final (assessed) translation. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0

# **Learning outcomes:**

To make students familiar with typical properties and language tools of Russian specialized texts. To developing translation skills in the area of specialized texts.

### Class syllabus:

Basic strategies in translating specialized texts; interpretation as a premise of translations; translation micro-stylistics and macro-stylistics issues. Practical search for and theoretical justification of solutions of particular translation issues. Language tools: prepositions typical for Russian specialized texts. Ways of expressing various meanings (subject qualification, qualitative and quantitative definition of the subject, subject composition, research process and finding patterns, description of sequences and operations, mutual interaction of subjects and phenomena and its consequences). Expressing circumstantial relations (condition, cause, result, mode, etc.). Means of connecting texts.

### Recommended literature:

Komissarov, V. N. Obščaja teorija perevoda problemy perevodovedenija v osveščenii zarubežnych učenych (učebnoe posobie). Moskva: ČeRo, 1999.

Alexejeva, I. S. Text i perevod. Voprosy teorii. Moskva: Meždunarodnyje otnošenija, 2008.

# Languages necessary to complete the course:

Russian, Slovak

### Notes:

# Past grade distribution

Total number of evaluated students: 117

A	В	С	D	Е	FX
35,04	23,93	19,66	12,82	4,27	4,27

Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.

Last change: 06.09.2020	
Approved by:	

University: Comenius University in Bratislava

**Faculty:** Faculty of Arts

Course ID: Course title:

FiF.KAA/A-mpAN-310/15 Translating Specialized Texts 2

**Educational activities:** 

Type of activities: seminar

**Number of hours:** 

per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning

Number of credits: 3

Recommended semester: 2.

Educational level: II.

**Prerequisites:** FiF.KAA/A-mpAN-304/15 - Translating Specialized Texts 1

# **Recommended prerequisites:**

Completion of Non-Literary Translation 1 with at least a B grade or other proof of professional competence following consultation with the lecturer.

# **Course requirements:**

Homework and consultation during semester

A minimum average score of 60% is required to pass the subject in the preliminary assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0

### **Learning outcomes:**

Students gain some more advanced competence in translating from Slovak into English with a focus on non-literary texts. Students will acquire some key terminology and will improve their abilities in translating a longer text (about 15 standard pages) as a part of their own translation project.

# Class syllabus:

Translating various texts with a focus on problems met during translation and common mistakes

# **Recommended literature:**

Ličko, Roman (2014): Translation into English as a Foreign Language: A Slovak survey. Banská Bystrica: Vydavateľstvo Belianum, Univerzita Mateja Bela.

Robinson, Douglas (2003): Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation. 2nd ed. London: Routledge. More information can be found on the subject's webpage in Moodle and at the first class.

Various texts in Slovak and in English

### Languages necessary to complete the course:

Slovak, English

### **Notes:**

# Past grade distribution

Total number of evaluated students: 505

A	В	С	D	Е	FX
38,22	28,51	16,24	9,11	4,95	2,97

Lecturers: Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD.  Last change: 11.02.2019	_
Approved by:	

**University:** Comenius University in Bratislava

**Faculty:** Faculty of Arts

Course ID: Course title:

FiF.KRJL/A-mpRU-033/00 Translating Specialized Texts 2

**Educational activities:** 

Type of activities: seminar

**Number of hours:** 

per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning

Number of credits: 2

Recommended semester: 2.

Educational level: II.

**Prerequisites:** 

### **Course requirements:**

Translation analysis, final translation

Scale of assessment (preliminary/final): 100/0

# **Learning outcomes:**

To perfect translating skills in specialized texts.

# Class syllabus:

Translating pre-intermediate specialized texts (from Russian into Slovak and from Slovak into Russian) and journalistic texts (from Russian into Slovak). Practical search for and theoretical justification of solving particular translation issues.

### **Recommended literature:**

Komissarov, V. N. Obščaja teorija perevoda problemy perevodovedenija v osveščenii zarubežnych učenych (učebnoe posobie). Moskva: ČeRo, 1999.

Alexejeva, I. S. Text i perevod. Voprosy teorii. Moskva: Meždunarodnyje otnošenija, 2008.

Iľjina, S. A. Sintaksis pismennoj knižnoj reči. Moskva: Russkij jazyk. Kursy, 2008.

# Languages necessary to complete the course:

Russian, Slovak

## **Notes:**

# Past grade distribution

Total number of evaluated students: 116

A	В	С	D	Е	FX
44,83	24,14	15,52	8,62	5,17	1,72

Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.

**Last change:** 06.09.2020

Approved by:

University: Comenius University in Bratislava

**Faculty:** Faculty of Arts

Course ID: Course title:

FiF.KAA/A-mpAN-315/15 Translating Specialized Texts 3

**Educational activities:** 

Type of activities: seminar

**Number of hours:** 

per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning

Number of credits: 3

**Recommended semester: 3.** 

Educational level: II.

Prerequisites: FiF.KAA/A-mpAN-304/15 - Translating Specialized Texts 1

### **Course requirements:**

Active participation in class discussions, preparation for the lesson, a presentation on an issue regarding non-literary translation into English from Slovak, a translation into English of one text of about one standard page

The minimum grade to pass: E (60 percent) Scale of assessment (preliminary/final): 40/60

### **Learning outcomes:**

Students gain a professional competence in translating non-literary texts from Slovak into English; they will acquire knowledge of key terminology and will become more accustomed to working under pressure.

# Class syllabus:

The translation of various texts into English with a focus being placed on common problems and mistakes.

# **Recommended literature:**

### Languages necessary to complete the course:

Slovak, English

## **Notes:**

# Past grade distribution

Total number of evaluated students: 119

A	В	С	D	Е	FX
36,97	30,25	18,49	10,92	3,36	0,0

Lecturers: Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD.

Last change: 08.09.2016

Approved by:

# STATE EXAM DESCRIPTION

University: Comenius University in Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: Course title: FiF.KAA/A-mpAN-401/15 Translating and Interpreting					
Number of credits: 3					
Recommended semester: 3., 4					
Educational level: II.					
State exam syllabus:					
<b>Last change:</b> 02.06.2015					
Approved by:					

# STATE EXAM DESCRIPTION

University: Comenius University in Bratislava						
Faculty: Faculty of Arts						
Course ID: Course title: Translating and Interpreting						
Number of credits: 3	Number of credits: 3					
Educational level: II.						
State exam syllabus:						
Last change: 22.05.2020						
Approved by:						

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KSLLV/A-mpSZ-005/15 Translation Criticism **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 4 Recommended semester: 4. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 129 Α В  $\mathbf{C}$ D E FX 49,61 30,23 17,83 0.78 1,55 0,0 Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. Last change: 02.06.2015 Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.Dek/A-mpSZ-001/16 **Translation Training Educational activities:** Type of activities: practice **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 **Recommended semester:** 1., 3. **Educational level: II. Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** 

# Past grade distribution

Total number of evaluated students: 472

A	В	С	D	Е	FX
75,64	13,98	5,51	1,91	1,91	1,06

**Lecturers:** Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., Mgr. Lucia Podlucká, PhDr. Zuzana Guldanová, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc., Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.

**Last change:** 30.05.2016

Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.Dek/A-mpSZ-001/15 **Translation Training Educational activities:** Type of activities: practice **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 2 Recommended semester: 2., 4. **Educational level: II. Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution

Total number of evaluated students: 472

A	В	С	D	Е	FX
75,64	13,98	5,51	1,91	1,91	1,06

Lecturers: Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., Mgr. Lucia Podlucká, PhDr. Zuzana Guldanová, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc., Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.

**Last change:** 02.06.2015

Approved by:

University: Comenius University in Bratislava Faculty: Faculty of Arts **Course ID: Course title:** FiF.KAA/A-muAN-212/15 Women and Their Position in the 18th and 19th Century Society **Educational activities:** Type of activities: seminar **Number of hours:** per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning Number of credits: 3 Recommended semester: 2. **Educational level:** II. **Prerequisites: Course requirements: Learning outcomes:** Class syllabus: **Recommended literature:** Languages necessary to complete the course: **Notes:** Past grade distribution Total number of evaluated students: 20 Α C В D E FX 55.0 25,0 10,0 0,0 0,0 10,0 Lecturers: PhDr. Katarína Brziaková, PhD. Last change: 02.06.2015 Approved by: